beurer

TL 55
Day & Night

PHOTOTHERAPY UNIT

(D) **Tageslichtlampe**
Gebrauchsanweisung.....2
(GB) **Bright light**
Instruction for Use.....10
(F) **Lampe à lumière du jour**
Mode d´emploi 18
(D) **Dagsljuslampa**
Bruksanvisning 26
(FIN) **Kirkasvalolamppu**
Käyttöohje 34
(DK) **Dagslyslampe**
Betjeningsvejledning.....42
(N) **Dagslyslampe**
Bruksanvisning 50
(TR) **Gün ışığı lambası**
Kullanım kılavuzu.....58
(RUS) **Прибор дневного света**
Инструкция по применению.....66
(PL) **Lampa o świetle dziennym**
Instrukcja obsługi 74

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY INFORMATION..... 82

CE 0197

РУССКИЙ

Оглавление

1. Для ознакомления 66
2. Пояснения к символам 67
3. Указания 68
4. Описание прибора 69
5. Ввод в эксплуатацию 70
6. Управление 70
7. Очистка прибора и уход за ним 71
8. Хранение 72
9. Утилизация 72
10. Что делать при возникновении проблем? 72
11. Технические данные 72
12. Блок питания 73
13. Гарантия 73

1. Для ознакомления

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, кровяного давления, температуры тела, пульса, для легкой терапии, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,

компания Beurer

Почему прибор называется Day & Night?

Прибор дневного света TL 55 Day & Night оснащен функцией яркого дневного освещения, чтобы Вы могли начать новый день, будучи полными энергии. Кроме того, в нем имеется функция затухающего красного света, помогающего быстрее уснуть вечером и крепко проспать всю ночь. Двойная функция: прибор активно поддерживает Ваши природные биоритмы и мягко заботится о соблюдении режима сна.

Для чего необходимо применение прибора дневного света?

Осенью количество получаемого солнечного света значительно сокращается, в зимние месяцы люди проводят большую часть времени в помещениях — все это может привести к различным недомоганиям, вызванным недостатком солнечного света. Это явление получило название «зимней депрессии». Ее симптомы могут быть различны.

- Неуравновешенность
- Подавленное настроение
- Вялость и апатия
- Общее недомогание
- Повышенная сонливость
- Потеря аппетита
- Нарушение концентрации внимания

Причиной этих симптомов является тот факт, что свет, и особенно солнечный свет, жизненно необходим человеку и оказывает прямое воздействие на его организм. Солнечный свет оказывает косвенное влияние на выработку мелатонина, который поступает в кровь только с наступлением темноты. Этот гормон дает сигнал организму, что наступило время сна. Именно поэтому в темные месяцы года выработка мелатонина увеличивается. В результате утренний подъем дается с трудом. Функции организма заторможены. Если использовать прибор дневного света сразу после утреннего пробуждения, то есть как можно раньше, то можно прекратить выработку мелатонина, что приведет к быстрому поднятию настроения.
При недостатке света также замедляется процесс выработки гормона счастья, серотонина, который имеет большое значение для хорошего самочувствия. Применение светового воздействия вызывает количественные изменения гормонов и нейромедиаторов в головном мозге, что может положительно повлиять на наш уровень активности и общее состояние организма. В борьбе с гормональным дисбалансом приборы дневного света являются подходящей заменой природного солнечного света.
В медицине приборы дневного света применяются для лечения недомоганий, вызываемых недостатком солнечного света. Приборы дневного света имитируют излучение дневного света силой свыше 10 000 лк. Свет благотворно воздействует на человеческий организм и может применяться как в профилактических, так и лечебных целях. Обычного электрического света не хватает, чтобы выровнять гормональный дисбаланс. Так, даже в хорошо освещенном офисе сила света составляет всего лишь 500 лк.

Почему красный свет помогает уснуть?

Ночной отдых со сном достаточной продолжительности чрезвычайно важен для хорошего физического и душевного самочувствия; потому что во сне мы, помимо прочего, переосмысливаем приобретенный опыт и укрепляем наше умственное и физическое здоровье. Здоровый сон, способствующий отдыху, крайне важен, однако многие люди испытывают трудности при засыпании и/или часто просыпаются в течение ночи.

Для облегчения процесса засыпания, а также чтобы помочь Вам крепко проспать всю ночь, прибор TL 55 помимо функции дневного света оснащен также красным светом, имитирующим заходящее солнце. За счет встроенного таймера красный свет медленно гаснет в течение 30 минут, что воспринимается организмом как естественный заход солнца. Длина волн видимого красного света через сетчатку глаза и нервную систему оказывает успокаивающее воздействие на организм и психику.

Это способствует расслаблению и отдыху, помогающему быстрее уснуть и крепко проспать всю ночь.

Аккумулятор

Прибор дневного света оснащен встроенным аккумулятором. Благодаря встроенному аккумулятору Вы можете брать прибор дневного света с собой повсюду — это идеальный спутник в путешествии.

Комплект поставки

- Прибор дневного света
- Подставка
- Блок питания для зарядки аккумулятора
- Сумка для хранения
- Данная инструкция по применению

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Прочтите инструкцию по применению.	**Указание**	Отмечает важную информацию.
Предостере-жение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.		Производитель
Внимание	Указывает на возможность повреждения прибора/деталей.		Класс защиты II
SN	Серийный номер		ВКЛ./ВЫКЛ.
CE 0197	Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EWG.	**IP21**	Защищено от проникновения твердых тел диаметром ≥ 12,5 мм и от вертикально падающих капель воды
	Дата изготовления	**IP20**	Защищено от проникновения твердых тел диаметром от 12,5 мм, не защищено от проникновения воды.
	Для применения в домашних условиях	Storage -5°C 30°C RH 45-85%	Допустимая температура хранения и влажность воздуха
Transport -20°C 55°C RH 45-85%	Допустимая температура и влажность воздуха при транспортировке	Operating 0°C 45°C RH 45-85%	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха

3. Указания

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраняйте ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

Указания по технике безопасности

⚠ Предостережение

- Прибор дневного света предназначен только для воздействия на организм человека.
- Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.
- Следите за тем, чтобы прибор дневного света стоял устойчиво и ровно.
- Прибор должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на табличке на оборотной стороне.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его во влажных помещениях.
- Не используйте прибор для воздействия на лиц в беспомощном состоянии, детей до 3 лет или лиц с пониженной чувствительностью к теплу (с болезненными изменениями кожи), а также после приема болеутоляющих медикаментов, алкоголя или наркотических веществ.
- Не давайте упаковочный материал детям (опасность удушения).
- Не накрывайте и не упаковывайте прибор в нагретом состоянии.
- Извлеките штекер блока питания из розетки и не дотрагивайтесь до прибора, пока он не остынет.
- Нельзя прикасаться к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должна попадать вода. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.
- Подключать и отключать сетевой кабель и прикасаться к кнопке ВКЛ./ВЫКЛ. можно только сухими руками.
- Держите сетевой провод вдали от источников тепла и открытого огня.
- Берегите прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте штекер блока питания из розетки за сетевой провод.
- Не используйте прибор, если на нем имеются повреждения или он работает некорректно. В этих случаях необходимо обратиться в сервисную службу.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо утилизировать. Если он несъемный, то необходимо утилизировать весь прибор.
- Отсоединение от сети электроснабжения выполнено только в том случае, если штекер вынут из розетки.
- Запрещается использовать устройство вблизи от воспламеняемых соединений анестезирующего газа с воздухом, кислородом или оксидом азота.
- Не проводите калибровку, предупредительный контроль и обслуживание этого прибора.
- Вы не сможете выполнить ремонт прибора собственными силами. Он не содержит компонентов, ремонт которых можно осуществить силами пользователя.
- Не вносите изменения в прибор без разрешения производителя.
- Если прибор был изменен, следует провести тщательное тестирование и проверки для обеспечения безопасности последующего использования прибора.
- Пациентам/пользователям доступны все функции данного прибора.

Общие указания

⚠ Внимание

- Перед применением прибора дневного света необходимо проконсультироваться с врачом, если Вы принимаете болеутоляющие, препараты, снижающие давление, и антидепрессанты.
- Перед применением прибора при заболеваниях сетчатки глаза и при диабете также необходима консультация врача.
- Не используйте прибор при таких заболеваниях глаз, как катаракта, глаукома, общих заболеваниях глазного нерва и при воспалении стекловидного тела.
- При наличии каких-либо проблем со здоровьем, вызывающих сомнения в возможности применения прибора, проконсультируйтесь с лечащим врачом!
- Перед использованием прибора следует удалить все упаковочные материалы.
- Гарантия не распространяется на лампы.
- С дополнительными вопросами по применению приборов Beurer обращайтесь в нашу сервисную службу.

Ремонт прибора

⚠ Внимание

- Запрещается открывать прибор. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Это может привести к серьезным повреждениям. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.
- Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.

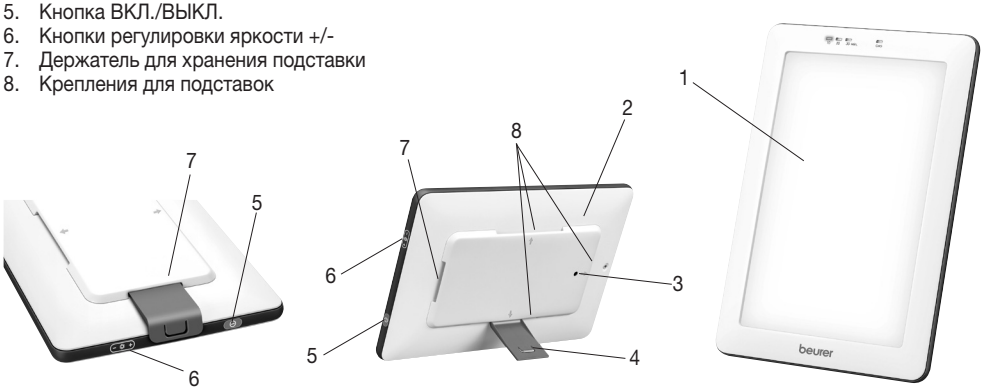
Обращение с аккумуляторами

- При попадании жидкости из аккумулятора на кожу или в глаза необходимо промыть соответствующий участок большим количеством воды и обратиться к врачу.
- Если аккумулятор потечет, наденьте защитные перчатки и выполните очистку сухой тряпкой.
- Защищайте аккумуляторы от чрезмерного воздействия тепла, жара и солнечного света.
- ⚠ Опасность взрыва! Не бросайте аккумуляторы в огонь.
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте аккумуляторы.
- Используйте только те зарядные устройства, которые указаны в инструкции по применению.
- Перед использованием аккумуляторы необходимо правильно зарядить. Для правильной зарядки необходимо всегда соблюдать указания производителя и/или информацию, приведенную в данной инструкции по применению.
- Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор (см. гл. «5. Ввод в эксплуатацию»).
- Во время зарядки не накрывайте прибор дневного света одеялом, подушкой и т. п., чтобы не допустить перегрева.
- Чтобы максимально продлить срок службы аккумулятора, заряжайте его полностью не реже 2 раз в год.

4. Описание прибора

Обзор

1. Экран
2. Обратная сторона корпуса
3. Сетевой кабель
4. Подставка
5. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
6. Кнопки регулировки яркости +/-
7. Держатель для хранения подставки
8. Крепления для подставок

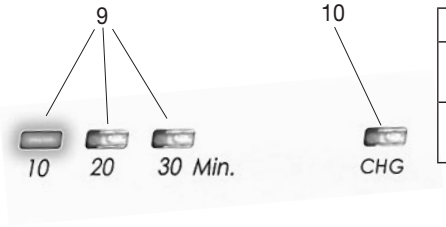


Хранение: Задвиньте в прибор подставку длинной стороной, как показано на рисунке слева.

Применение: Закрепите подставку короткой стороной в месте, отмеченном ⇨, как показано на рисунке в центре.

Дисплей

9. Оставшееся время использования до автоматического отключения (пример -10 минут)
10. Индикатор аккумулятора



аккумулятор заряжается	=	CHG зеленый
необходимо зарядить аккумулятор	=	CHG красный
аккумулятор полностью заряжен	=	CHG не горит

5. Ввод в эксплуатацию

Извлеките прибор из пленки. Убедитесь, что прибор не имеет повреждений и дефектов. При наличии повреждений или дефектов не используйте прибор. Свяжитесь с сервисной службой или поставщиком.

Установка

Установите прибор на ровную поверхность. Прибор следует расположить так, чтобы расстояние между ним и пользователем составляло примерно 10–50 см.

Эксплуатация с питанием от аккумулятора/зарядка аккумулятора

Для использования прибора дневного света с помощью встроенного аккумулятора сначала необходимо его зарядить.

- Во избежание повреждения прибора дневного света используйте для зарядки аккумулятора только входящий в комплект поставки блок питания. Блок питания должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на табличке на оборотной стороне устройства.
- Подключите блок питания к разъему на задней стороне прибора дневного света.
- Вставьте вилку блока питания в подходящую розетку. Перед первым использованием полностью зарядите аккумулятор (ок. 2 часов). В процессе зарядки индикатор CHG на приборе дневного света горит зеленым светом. Как только аккумулятор полностью зарядится, индикатор CHG гаснет.
- Если после зарядки аккумулятора Вы хотите использовать прибор дневного света без подключения к сети питания, то сначала извлеките блок питания из розетки, а затем отсоедините от прибора.
- С полностью заряженным аккумулятором прибор дневного света можно использовать 2 раза по 30 минут.

ⓘ Указание

- Проследите за тем, чтобы рядом с местом установки была розетка.
- Разместите сетевой кабель таким образом, чтобы о него никто не мог споткнуться.

6. Управление

1	Достаньте подставку из держателя для хранения на задней стороне прибора.
2	Зафиксируйте подставку короткой стороной вбок. От того, где Вы разместите держатель, зависит положение прибора TL 55. Подставку можно закрепить как на продольной, так и на поперечной стороне. Таким образом TL 55 можно размещать как горизонтально, так и вертикально.
3	**Включение лампы** ▶ Для включения красного света (для засыпания) нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. один раз. ▶ Для включения дневного света нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. дважды. **Указание.** **Прибор дневного света оснащен системой автоматического выключения. Дневной свет/ красный свет автоматически выключится через 30 минут. В течение этих 30 минут красный свет постепенно автоматически гаснет. Дневной свет горит в течение всех 30 минут с одинаковой интенсивностью.**

4	**Наслаждение дневным светом** Сядьте как можно ближе к лампе, на расстоянии от 10 до 30 см. Во время использования лампы Вы можете заниматься своими обычными делами. Вы можете читать, писать, разговаривать по телефону и т. п. • Время от времени ненадолго смотрите на свет, так как воздействие происходит через глаза/сетчатку глаза. Не стоит постоянно смотреть напрямую на свет, это может вызвать раздражение сетчатки глаза. • Прибор дневного света можно применять так часто, как это потребуется. Однако лечение будет иметь наибольшую эффективность, если сеансы светотерапии будут проводиться в соответствии с указанными интервалами в течение не менее 7 дней. • Самое эффективное время для лечения — утренние часы, рекомендуемая продолжительность лечения — 2 часа ежедневно. • Начинайте с самого короткого времени облучения, увеличивая его в течение недели. Главное правило: чем ближе источник света, тем короче должно быть время применения. **Указание.** После первых сеансов применения могут возникнуть боли в глазах и головные боли, которые пройдут в течение следующих сеансов, когда нервная система привыкнет к новым раздражителям. **Наслаждение красным светом** Разместите лампу на расстоянии 30–50 см от спального места. В процессе применения постарайтесь расслабиться и уснуть. • Самое эффективное время для лечения — вечером перед отходом ко сну. • Лечение красным светом наиболее эффективно, если его проводить не менее 7 дней подряд. • Время от времени ненадолго смотрите на красный свет, так как воздействие происходит через глаза/сетчатку глаза. Не стоит постоянно смотреть напрямую на красный свет, это может вызвать раздражение сетчатки глаза. ▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. один раз. Загорятся красный свет и светодиодный индикатор (10, 20, 30 мин). Светодиодный индикатор показывает оставшееся время работы красного света. Красный свет имеет 3 ступени яркости и через каждые 10 минут слабеет. Через 30 минут красный свет автоматически гаснет. Вы можете в любой момент выключить красный свет: для этого нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.
5	**Наслаждение дневным/красным светом в течение более длительного времени** Повторяйте сеансы терапии дневным/красным светом не менее 7 дней подряд, возможно и более длительное время в соответствии с индивидуальными особенностями организма. По возможности проводите лечение дневным светом в утренние часы, а красным светом — вечером в постели.
6	**Выключение прибора** ▶ Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. и удерживайте ее нажатой в течение трех секунд. Прибор дневного света выключится. ▶ После того как аккумулятор будет полностью заряжен с помощью блока питания, извлеките сетевой штекер из розетки. **ВНИМАНИЕ!** После употребления лампа некоторое время остается теплой. Перед тем как убрать или упаковать прибор, его необходимо как следует охладить!

7. Очистка прибора и уход за ним

Время от времени прибор необходимо очищать.

⚠ **Внимание**

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
  Перед каждой очисткой убедитесь, что прибор выключен, отсоединен от сети и остыл.
- Не мойте прибор в посудомоечной машине!
  Для очистки прибора используйте слегка влажную салфетку.
- Не используйте едкие чистящие средства и ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
  Нельзя прикасаться к подключенному к сети прибору влажными руками; на него также не должна попадать вода. Прибор разрешается использовать только абсолютно сухим.

8. Хранение

Если Вы длительное время не используете прибор, храните его в выключенном состоянии в сухом месте, которое недоступно для детей.
Соблюдайте условия хранения, указанные в главе «Технические характеристики». Чтобы максимально продлить срок службы аккумулятора, заряжайте его полностью не реже 2 раз в год.

9. Утилизация

В интересах защиты окружающей среды по окончании срока службы следует утилизировать прибор отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
При появлении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.
Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. В соответствии с законом Вы обязаны осуществлять утилизацию аккумуляторов.

10. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Возможные причины	Меры по устранению
Дневной свет/красный свет не горит	Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. отключена.	Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.
	Отсутствует ток.	Правильно подсоедините блок питания/ зарядите аккумулятор.
	Отсутствует ток.	Блок питания/аккумулятор неисправен. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу.
	Истек срок службы светодиодов/ светодиоды, таймеры или функция автоматического отключения неисправны.	Если прибор нуждается в ремонте, обратитесь в сервисную службу или к авторизованному торговому представителю.

11. Технические данные

№ модели	TL 55
Тип	WL 12
Размеры (ШВГ)	262 x 173 x 27 мм
Вес	630 г (ок. 750 г с блоком питания + сумка для хранения)
Лампы	Светодиодная лампочка
Мощность	16,5 Вт
Освещенность	До 10 000 лк
Излучение	Мощность излучения за пределами видимого спектра (инфракрасное и УФ-излучение) так мала, что не оказывает влияния на глаза и кожу.
Условия эксплуатации	От 0 до +45 °C при относительной влажности воздуха 45–85 %
Условия хранения	До 3 месяцев: от –20 до +55 °C, относительная влажность воздуха 45–85 % Более 3 месяцев: от –5 до +30 °C, относительная влажность воздуха 45–85 %
Классификация изделия	Внешнее питание, класс защиты II, IP21

Цветовая температура белого светодиода	6500 K
Давление окружающего воздуха для хранения	700~1060 hPa
Предполагаемый срок службы	Более 6000 часов
Срок службы батареек	Более 300 циклов
Принадлежности	Блок питания, сумка для хранения, подставка, инструкция по применению

Возможны технические изменения.
Данный прибор соответствует требованиям европейских Директив по медицинским изделиям 93/42/EEC и 2007/47/EEC, а также Закона о медицинских изделиях (за исключением красного света).
Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN60601-1-2 и требует особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут повлиять на работу данного прибора. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.

12. Блок питания

№ модели	W-10 Для штекера для Великобритании: W-10UK
Вход	100–240 В ~ 50/60 Гц, макс. 0,35 A
Выход	15 В пост. тока, 1 A, только в сочетании с TL 55
Тип предохранителя	T2AL, 250 VAC
Защита	Прибор имеет двойную защитную изоляцию.
	Полярность разъема постоянного напряжения
Классификация	IP20, класс защиты II

13. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.
Гарантия не распространяется:
- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (адаптер)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя
- при отсутствии кассового чека.

Товар сертифицирован: светильник переносной – ООО „Гарант Плюс“, Москва, №ТС RU C-DE.АЛ16.В.06370, серия 0331126 срок действия с 27.08.2015 по 26.08.2018гг
Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет.

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90
bts-service@ctdz.ru

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Возможны ошибки и изменения